

- (E) Grupos hidroneumáticos de presión con Kit 02**
- (GB) Hydropneumatic pressure set with Kit 02**
- (F) Surpresseur avec Kit 02**
- (D) Druckanlagen mit Kit 02**
- (I) Gruppi idropneumatici di pressione con Kit 02**
- (P) Grupo hidropneumático con Kit 02**

**(E) Manual de instrucciones**

**(F) Manuel d'instructions**

**(I) Manuale d'istruzioni**

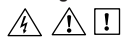
**(GB) Instruction manual**

**(D) Gebrauchsanweisung**

**(P) Manual de instruções**

## **(E) Manual de instrucciones**

### **Advertencia para la seguridad de personas y cosas**

Esta simbología  junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.



**PELIGRO**  
riesgo de electrocución

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.



**PELIGRO**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas o cosas.



**ATENCIÓN**

La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

### **1. Generalidades**

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto la correcta instalación y óptimo rendimiento de los grupos automáticos de agua a presión constante.

Agradeceremos consulten a un especialista sus dudas al respecto.

Son totalmente silenciosos y están concebidos para el suministro automático de agua a una o dos viviendas, fabricados para trabajar con aguas limpias.

El KIT 02 es un equipo compacto compuesto de manómetro, interruptor de nivel, válvula de retención y pulsador de rearme. Se trata de un aparato que ha sido desarrollado para mantener una presión constante. Evita que la bomba pueda funcionar sin agua. Evita el golpe de ariete. No precisa precarga de aire ni regulación. Con reserva de agua para evitar la puesta en marcha en caso de goteo de algún grifo.

Con un consumo de agua superior a 0.3 l/minuto la bomba está siempre en marcha. Los materiales utilizados son de máxima calidad, sometidos a estrictos controles hidráulicos, eléctricos y verificados con rigurosidad extrema.

El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso, así como de los esquemas de conexión eléctricos evitará las sobrecargas en el motor y las consecuencias de todo tipo que pudieran derivarse acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

Existen dos modelos distintos con diferentes regulaciones para el arranque de la bomba:

Regulación	KIT 02/3 Kg. . . . .	1.5 Kg
	KIT 02/4 Kg. . . . .	2.4 Kg

El KIT 02 para la bomba cuando ésta llega a la máxima presión, teniendo en cuenta que el diferencial debe ser mayor de 0.7 Kg.

### **2. Instalación**



El KIT 02 está dotado de una rosca macho de 1" para ser roscado directamente sobre la bomba.

Se procurará que esté a salvo de posibles inundaciones, que esté protegido de las inclemencias del tiempo y se le proporcionará una buena ventilación.

Si la bomba en la que está instalado el KIT 02, está conectada directamente a la red, hay que tener en cuenta que la presión de entrada se suma a la presión de la bomba, y que la presión final no puede superar los 10 Kg/cm<sup>2</sup>. Se puede intercalar en una instalación siempre que exista caudal suficiente para alimentarse. Ver esquemas de instalación.

### **3. Montaje de la tubería de impulsión**



Se recomienda que la tubería sea de un diámetro igual o superior a la boca de salida de la bomba.

La tubería no debe apoyarse nunca directamente sobre el grupo de presión y debe asegurarse una perfecta estanqueidad.

Se aconseja instalar tubo flexible antivibración para evitar que la rigidez de las tuberías puedan romper el equipo. No es necesario instalar válvula de retención.

### **4. Conexión eléctrica**



La intensidad nominal máxima de la bomba no puede superar los 10A. y la potencia absorbida del motor (P1) no debe superar los 1,8 kW.

Asegurarse de una buena conexión en los bornes del circuito electrónico del cable de alimentación y del cable del motor.

Para una buena conexión seguir el esquema eléctrico.

La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial (1 fn = 30 mA).

El cable de alimentación debe corresponder a la norma CEE (2) o bien al tipo H07 RN-F según VDE 0250.

### **5. Controles previos antes de la primera puesta en marcha**



Compruebe que la tensión y la frecuencia de la red corresponden con la indicada en la placa de características.

Asegúrese de que el eje de la bomba gira libremente.

Llene de agua completamente el cuerpo bomba desenroscando el tapón de cebado pertinente.

**LA BOMBA NUNCA DEBE FUNCIONAR EN SECO, VER ESQUEMA INSTALACION.**

### **6. Puesta en marcha**

Abra todas las válvulas de compuerta que existan en los circuitos de aspiración e impulsión.

Conecte el interruptor de alimentación eléctrica y automáticamente la bomba se pondrá en funcionamiento. Durante esta operación mantenga el grifo de salida de agua abierto, para purgar el aire existente en la instalación, cierre el grifo y el grupo parará al alcanzar la presión máxima de la bomba.

Si al efectuar la puesta en marcha la bomba no estuviera bien cebada, o no dispusiera de agua para alimentarse, a los 10 segundos la bomba parará.

Una vez recuperado el nivel de agua y la bomba esté bien cebada, se debe repetir la maniobra, en esta ocasión pulsando el botón rojo de rearme durante unos segundos.

Si el grupo no funcionara, no da presión o no para, procure descubrir la anomalía a través de la relación de averías más habituales y sus posibles resoluciones que facilitamos en páginas posteriores.

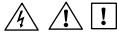
### **7. Mantenimiento**



Nuestros grupos automáticos de agua a presión constante no precisan de ningún mantenimiento específico, se recomienda sin embargo vaciarlos durante los períodos de bajas temperaturas o en caso de inactividad prolongada. Si la inactividad persistiera, debe limpiarse el grupo y guardarlo en un lugar seco y ventilado.


# GB Instruction manual


## Safety precautions

This symbol  together with one of the following words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:

 **DANGER**  
**risk of electric shock**

Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.

 **DANGER** Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.

 **WARNING** Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

## 1. General information

These instructions are designed to ensure the correct installation and best use of our automatic constant water pressure assemblies.

If you have any doubts, please consult your specialist dealer.

The assemblies are completely silent and are designed to provide an automatic supply of clean water to one or two dwellings.

The O2 is a compact kit comprising a pressure gauge, check valve, electronic circuit and reset button. It is designed to maintain constant pressure. It does not permit the pump to operate without water and avoids water hammering. It requires no preloading of air or adjustment. It has a water reserve to prevent the unit from being started by a dripping tap. If water consumption is more than 0.3 l/m, the pump will operate continuously.

Our units are constructed with the finest materials and are subjected to the most rigorous hydraulic and electrical controls, painstakingly verified.


By strictly following the instructions for installation and use of the pump, and paying careful attention to the wiring diagrams you shall avoid the possibility of overloading the control circuit or of any other problems associated with misuse, for which we can accept no responsibility.

There are two distinct models available, selected in accordance with the pump requirements of the system.

Start setting            02/3 Kit . . . . . 1.5 Kg  
                                 02/4 Kit . . . . . 2.4 Kg


When the pump reaches maximum pressure the unit automatically switches the pump off. Unit selection must take into account the fact that the differential must be over 0.7 kg.

## 2. Installation


 The O2 Kit has a 1" BSP threaded male fitting which can be screwed directly into the pump, and 1" BSP female for connection to discharge pipework. The assembly should be protected from the risk of flooding and installed in a sheltered place but wellventilated place. If the pump to which the O2 Kit is fitted is directly connected to the mains supply,

it must be remembered that the incoming pressure must be added to that provided by the pump. Total pressure may never exceed bar. It can be fitted to any installation that has sufficient feed flow. See installation diagrams.


## 3. Discharge pipework assembly

 The discharge pipework diameter should be equal to or larger than that of the pump discharge. It should not rest against the pressure unit and should be checked for watertightness. We recommend the use of a flexible anti-vibration hose on the discharge, as direct connection to rigid pipework could cause damage to the O2 KIT. No check valve needs to be installed.

## 4. Electrical connection

 Nominal pump current should be no higher than 10 A and the maximum motor power (P1) should never exceed 1.8 Kw. Ensure that all the connections between the electronic circuit and the power and motor cables are properly made. To ensure correct connection see the wiring diagram. The protection of the system should be based on a differential switch (1 fn = 30 mA). The supply cable should comply with EEC standards (2) or be of type H07 RN-F as per VDE 0250.


## 5. Controls prior to start up

 Before first starting the pump ensure:  
That the grid voltage and frequency match those featured on the specification plate.  
That the pump shaft turns freely.  
That the pump body is completely full of water-fill by unscrewing the corresponding priming plug.  
**THE PUMP SHOULD NEVER BE OPERATED DRY.**  
**SEE INSTALLATION DIAGRAMS.**

## 6. Start-up


Open all gate valves in the suction and discharge lines. Switch on the power and the pump will start automatically. While doing so, leave the discharge tap open to bleed any air there may be in the system. Then, close the tap and the assembly will shut down when it reaches maximum pump pressure. If the pump is not properly primed or there is no water supply, it will shut down after 10 seconds. Once the water level is recovered and the pump has been properly primed, repeat the start up operation, this time *holding in the red reset button* for a few seconds. If the assembly does not operate, does not produce pressure or does not shut down, try to discover the cause of the problem consulting the troubleshooting guide provided below.

## 7. Maintenance

 Our O2 KITS require no specific maintenance. Notwithstanding, we recommend that they be emptied when temperatures are low and there is a risk of freezing or if the unit is not to be used for a long period of time. If the unit is not to be used for a very long period it should be cleaned and stored in a dry, well-ventilated place.

# F Manuel d'instructions

## Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole  associé à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:

 **DANGER**  
**tension dangereuse**

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.

 **DANGER**

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.

 **AVERTISSEMENT**

Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

## 1. Généralités

Les conseils suivants ont pour objet de permettre une installation correcte et un rendement optimal des groupes de pression.

Dans le doute, il convient de consulter un spécialiste.

Les groupes de pression sont tout à fait silencieux et sont conçus pour alimenter automatiquement en eau, 1 ou 2 logements. Ils sont faits pour travailler en eaux claires. Le KIT O2 est un équipement compact, constitué d'un manomètre, d'un clapet de retenue, circuit électronique et bouton de réarmement.

C'est un appareil conçu pour maintenir une pression constante. Il évite à la pompe de fonctionner sans eau, et empêche les coups de bélier.

Il n'a pas besoin d'être préchargé en air ni réglé.

Avec une réserve d'eau, il évite la mise en marche en cas de fuite d'un robinet. Pur un débit supérieur à 0.3 l/m, la pompe est toujours en marche.

Les matériaux utilisés de qualité supérieure, sont soumis aux stricts contrôles hydrauliques et électriques; ils sont vérifiés avec une grande rigueur.

Les conseils d'installations et d'utilisation qui suivent ainsi que les schémas de connexion électriques, éviteront les surcharges dans le circuit de contrôle et les


conséquences de tous ordres qui pourraient survenir et dont nous déclinons toute responsabilité.

Il existe 2 modèles avec des réglages différents pour la mise en route de la pompe.


Réglage            KIT 02/3 Kg . . . . . 1.5 Kg  
                                 KIT 02/4 Kg . . . . . 2.4 Kg

Le Kit déconnecte la pompe à la pression maximum correspondante, à condition que la protection différentielle soit supérieure à 0,7 Kg.


## 2. Installation

 Le KIT O2 est équipé de sortie mâle en 1" pour être monté directement sur la pompe. Il doit être placé hors d'eau et dans un endroit bien aéré pour un bon fonctionnement. Si la pompe sur laquelle est installé le KIT O2, est branchée directement sur le réseau d'alimentation, il faut tenir compte de la pression d'entrée qui s'ajoute à la pression de la pompe, laquelle ne doit pas dépasser 10 kg/cm<sup>2</sup>. On peut le brancher sur une installation déjà existante, pourvu que le débit soit suffisant. Voir schémas d'installation.

## 3. Montage de la tuyauterie d'aspiration

 L'aspiration doit être de diamètre égal ou supérieur au diamètre de refoulement. La tuyauterie ne doit jamais reposer sur le groupe de pression et on s'assurera de sa parfaite étanchéité. Il est conseillé de monter le KIT O2 avec des tubes flexibles pour éviter que la rigidité de la tuyauterie ne le détériore. Il n'est pas nécessaire de monter un clapet de retenue.

## 4. Branchement électrique

 L'intensité nominale de la pompe ne doit pas être supérieure à 10 A et la puissance du moteur ne doit pas dépasser 1,8 kw. S'assurer de la bonne connexion entre la pompe et le KIT O2. Pour un bon branchement, voir le schéma électrique. Contrôles à prévoir avant la première mise en route: Contrôler que la tension et la fréquence du réseau électriques correspondent à ceux indiqués sur la plaque caractéristique. S'assurer que l'axe de la pompe tourne librement. Remplir complètement le corps de pompe en dévissant le bouchon de purge. Le pompe ne doit jamais fonctionner sans eau.

Voir schémas d'installation.

La protection du système sera fondée sur un interrupteur différentiel (1 fn = 30 mA). Le câble d'alimentation doit être conforme, soit à la norme CEE (2), soit au type H07 RNF, suivant VDE 0250.

## 5. Mise en route



S'assurer que toutes les vannes soient ouvertes dans le circuit.

Actionner l'interrupteur électrique et la pompe se mettra à fonctionner automatiquement. Durant cette opération, maintenir le robinet ouvert, pour purger l'air de l'installation.

Fermer le robinet et le groupe s'arrêtera lorsque la pression maximum de la pompe sera atteinte.

## D Gebrauchsanweisung

### Sicherheitshinweise für personen und sachen

Dieses Symbol gibt zusammen mit den Schriftzügen "Achtung" und "Vorsicht" die Wahrscheinlichkeit eines Risikos an, das auf die Nichtbeachtung der Vorschriften zurückgeht. Die Schriftzüge sind wie folgt in den Vorschriften zu verstehen:



**GEFAHR**  
gefahrliche  
spannung

Macht darauf aufmerksam, daß Nichtbeachtung der Vorschriften das Risiko eines elektrischen Schadens nach sich ziehen kann.



**GEFAHR**

Macht darauf aufmerksam, daß Nichtbeachtung der Vorschriften das Risiko eines Schadens an Personen und/oder Sachen nach sich ziehen kann.



**VORSICHT**

Macht darauf aufmerksam, daß die Nichtbeachtung der Vorschriften das Risiko eines Schadens an Pumpe und/oder Anlage nach sich zieht kann.

### 1. Allgemeines

Die vorliegende Gebrauchsanweisung hat eine korrekte Montage, Arbeit und Wartung unserer automatischen Aggregate für Wasserförderung mit konstantem Druck seitens des Benutzers zum Ziel. Eine aufmerksame Lektüre ist deshalb unerlässlich.

Es handelt sich um extrem leise Aggregate, die für die automatische Wasserversorgung von einer oder zwei-Wohnungen konzipiert sind.

Sie sind für sauberes Wasser mit einer Temperatur von max. 50 °C ausgelegt; ein anderweitiger Einsatz sollte vermieden werden.

Das KIT 02 ist ein kompakter Automat, bestehend aus einem Manometer, einem Rückschlagventil, einer elektrischen Schalterplatte, einem Trockenlaufschutz und einem Druckschalter für die Wiederinbetriebnahme. Das Aggregat wurde für die Wasserförderung mit konstantem Druck entwickelt. Es vermeidet den Trockenlauf der Pumpe sowie Druckschläge. Es braucht weder einen bestehenden Luftdruck noch eine vorherige Einstellung und hat eine Wasserreserve um das Einschalten der Pumpe bei eventuellem tropfen eines Hahnes zu vermeiden.

Mit einem Wasserverbrauch über 0,3 l/m bleibt die Pumpe in Betrieb.

Unsere automatischen Aggregate werden aus erstklassigen Werkstoffen gefertigt, die den härtesten hydraulischen, bzw. elektrischen Tests unterzogen und nach strengsten Massstäben geprüft werden.

Bei entsprechender Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisung und der elektrischen Schaltbilder werden eine Überbelastung der Schalterplatte, sowie andere Folgeschäden vermieden, für die wir keinerlei Haftung übernehmen.

Es gibt zwei verschiedene Modelle mit unterschiedlicher Grundeinstellung für das Einschalten der Pumpe:

Grundeinstellung    KIT 02/3 . . . . . 1.5 Kg  
                                  KIT 02/4 . . . . . 2.4 Kg

Bei Erreichen des maximalen Pumpendruckes schaltet das Aggregat die Pumpe aus. Es muss jedoch mindestens ein Druckunterschied zwischen Ein- und Ausschalten von 0,7 bar bestehen.

### 2. Montage



Das KIT 02 ist mit einem 1" -Gewinde ausgerüstet, damit es direkt auf den Druckstutzen der Pumpe montiert werden kann.

Stellen Sie sicher, dass die Anlage überschwemmungssicher aufgestellt und ausreichend mit trockener Luft gekühlt wird.

Ist die Pumpe direkt im Verteilernetz montiert, so muss beachtet werden, dass der Vordruck sich mit dem Pumpendruck addiert und der Gesamtdruck nicht über 10 bar liegen darf.

## I Manuale d'istruzioni

### Avvertimenti per la sicurezza delle persone e delle cose

Questa simbologia assieme alle relative diciture: "Pericolo" e "Avvertenza" indicano la potenzialità del rischio derivante dal mancato rispetto della prescrizione alla quale sono stati abbinati, come sotto specificato:



**PERICOLO**  
rischio di scosse  
elettriche

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scosse elettriche.

Si à la mise en route, la pompe n'est pas bien amorcée, ou s'il y a manque d'eau, la pompe s'arrêtera dans les 10 secondes.

Dès que le niveau d'eau est suffisant et la pompe bien amorcée, il faut répéter la manoeuvre et appuyer sur le bouton rouge de réarmement pendant quelques secondes. Si le groupe ne fonctionne pas, ne donne pas de pression ou ne s'arrête pas, se référer au tableau ci-dessous pour les problèmes les plus fréquents.

### 6. Entretien

Le KIT 02 n'a pas besoin d'entretien spécial, il est seulement recommandé lors d'arrêts prolongés ou en cas de gelée, de le démonter et de le stocker dans un endroit sec et bien aéré.

Das Aggregat kann in eine bestehende Leitung/Anlage montiert werden, sofern der minimale Wasserbedarf der Pumpe immer gedeckt ist. Beachten Sie die Montageschemas.

### 3. Verlegung der Druckleitung



Der Durchmesser der Druckleitung muss mindestens demjenigen des Druckstutzens der Pumpe entsprechen.

Die Leitungen dürfen keinesfalls auf dem Aggregat aufliegen und müssen unabhängig davon befestigt werden und 100-prozentig dicht sein.

Wir empfehlen flexible, Anti-Vibrations-Leitungen für die Montage zu verwenden, um die Zerstörung des KIT 02 durch eventuelle Spannungen und/oder Vibrationen zu vermeiden.

Die Anlage braucht kein zusätzliches Rückschlagventil.

### 4. Netzanschluss



Die Nominale Stromaufnahme der Pumpe darf nicht über 10 (A) und die maximale Leistung des Motors (P1) nicht über 1,8 Kw liegen.

In der Elektroinstallation ist eine Trennvorrichtung vorzusehen, die das Abtrennen vom Netz mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung für jeden Pol zulässt. Pumpen in Wechselstromausführung haben einen integrierten Motorschutzschalter.

Pumpen in Drehstromausführung sind bauseits mit einem richtig eingestellten Motorschutzschalter zu installieren. Für die Folgen unsachgemäßer Installation, Inbetriebnahme und nicht vorschriftsmässiger Elektroinstallationen übernehmen wir keine Haftung.

Das Netzkabel muss der EG-Norm (2) oder dem Typ H07 RN-F nach VDE 0250 entsprechen.

Das Schema erleichtert einen korrekten Netzanschluss.

Das System wird durch einen Differentialschalter gesichert (1 fn = 30 mA).

Das Netzkabel der Pumpe muss mindestens H07 RN-F nach DIN VDE 0250 entsprechen und mit Kabelschunhen versehen sein. Das Anschliessen der Pumpe hat durch einen Elektrofachmann zu erfolgen.

### 5. Kontrollmassnahmen vor der ersten Inbetriebnahme



1. Stellen Sie sicher, dass Spannung und Frequenz von Stromnetz und Aggregat (siehe Typenschild) übereinstimmen.

2. Achten Sie auf ein freies Drehen der Pumpenwelle.

3. Füllen Sie durch Aufschrauben des entsprechenden Füllverschlusses den Pumpenkörper sowie die Ansaugleitung mit Wasser.

4. SETZEN SIE DIE PUMPE NIEMALS TROCKEN IN BETRIEB.

### 6. Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie alle eventuell vorhandenen Schieberventile in Druck- und Ansaugleitung.

2. Stellen Sie den Hauptschalter auf EIN. Die Pumpe startet sofort. Während der ersten Inbetriebnahme, muss ein Wasserhahn geöffnet sein, damit sich die ganze Anlage entlüften kann. Sobald alle Wasserhähne geschlossen sind, erreicht die Pumpe ihren maximalen Druck und das Aggregat schaltet automatisch ab.

3. Sollte die Pumpe bei dieser Inbetriebnahme nicht ordnungsgemäss gefüllt sein oder falls nicht genügend Wasser vorhanden ist, schaltet die Pumpe nach 10 Sekunden automatisch ab (Wassermangelschutz).

In diesem Fall, nachdem wieder genügend Wasser vorhanden ist und die Pumpe wieder gefüllt, is, muss Schrift 2 wiederholt werden, jedoch diesmal indem man während einigen Sekunden auf den roten Druckschalter drückt.

4. Funktioniert danach die Anlage nicht ordnungsgemäss, sollte die nachfolgende Aufstellung eventueller Defekte und deren Abhilfe zu Rate gezogen werden.

### 7. Wartung



Unsere KIT 02 bedürfen keiner besonderen Wartung. Während der kalten Jahreszeit und bei längerem Stillstand der Anlage, sollte der Pumpenkörper und das KIT 02, entleert werden. Wird die Anlage für längere Zeit überhaupt nicht benutzt, sind die Pumpe und das KIT 02 zu reinigen und an einem trockenen und gut gelüfteten Ort zu lagern.



**PERICOLO**

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alle persone e/o alle cose.



**AVVERTENZA**

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alla pompa o all'impianto.

### 1. Generalità

Le istruzioni che forniamo riguardano la corretta installazione e l'ottimo rendimento dei gruppi automatici di acqua a pressione costante.

Vi preghiamo di voler consultare uno specialista qualora sorgessero dubbi al riguardo. Sono totalmente silenziosi e sono stati concepiti per la fornitura automatica di acqua per una o due case, e prodotti per lavorare con acque pulite.

Il KIT 02 è un'attrezzatura compatta costituita da un manometro, valvola di ritenzione, circuito elettronico, e pulsante di riarmo. Si tratta di un apparecchio che è stato sviluppato per mantenere una pressione costante. Evita che la pompa possa funzionare senza acqua ed il colpo di ariete. Non necessita un precarico di aria né una regolazione. Dotato di una riserva d'acqua per evitare la messa in marcia in caso di perdita di un rubinetto. Con un consumo d'acqua superiore a 0,3 l/m la pompa rimane sempre in funzione.

I materiali impiegati sono di massima qualità, sottoposti a stretti controlli idraulici, elettrici e verificati con estremo rigore.

Seguendo le istruzioni di installazione e d'uso, come pure gli schemi dei collegamenti elettrici si eviterà di sovraccaricare il circuito di controllo e le varie conseguenze che potrebbero derivare e di cui decliniamo qualsiasi responsabilità.

Esistono 2 distinti modelli con diversa regolazione per la messa in funzione della pompa:

Regolazione	KIT 02/3 Kg. . . . .	1.5 Kg
	KIT 02/4 Kg. . . . .	2.4 Kg

Il gruppo stacca la pompa quando questa arriva alla massima pressione tenendo conto che il differenziale deve essere superiore a 0,7 kg.

## 2. Installazione



Il KIT 02 è dotato di una impanatura di 1' maschio per essere avvitata direttamente sulla pompa.

Bisognerà far sì che si trovi al riparo da possibili allagamenti, che sia protetta dalle intemperie atmosferiche e avrà bisogno di una buona ventilazione.

Se la pompa su cui viene installata il KIT 02 è collegata direttamente alla rete municipale, bisogna tenere conto che la pressione d'entrata si somma alla pressione somministrata dalla pompa, e che non deve superare i 10 kgs/cm<sup>2</sup>.

Può essere inserita in una installazione, sempre che esista una portata sufficiente ad alimentarla.

Vedere schema di installazione.

## 3. Montaggio delle tubature di impulso



Le tubature di impulso devono avere un diametro uguale o superiore a quello della bocca di uscita della pompa. Le tubature non dovranno mai essere appoggiate sul sistema di pressione e dovranno essere perfettamente stagne. Si consiglia di installare un tubo flessibile antivibrazioni per evitare che la rigidità delle tubature possa rompere il KIT 02.

Non vi è bisogno di montare una valvola di chiusura.

## 4. Collegamento elettrico



L'intensità nominale della pompa non deve superare gli 10 A e la potenza massima del motore (P1) non deve superare 1,8 Kw.

Verificare con cura l'allaccio con i morsetti del circuito elettronico con i cavi d'alimentazione e quelli del motore.

Per un buon allaccio, seguire lo schema elettrico.

Controlli precedenti alla prima messa in marcia.

Verificare che la pressione e la frequenza della rete corrisponda con quella indicata nella piastrina delle caratteristiche.

Assicurarsi che l'asse della pompa giri liberamente.

Riempire completamente d'acqua il corpo della pompa svitando il tappo corrispondente.

**LA POMPA NON DEVE MAI FUNZIONARE A SECCO.**

**VEDERE GLI SCHEMI DELL'INSTALLAZIONE.**

La protezione del sistema si baserà su un interruttore differenziale (1 fn = 30 mA). Il cavo di alimentazione deve rispondere alla norma CEE (2) oppure deve corrispondere al tipo H07 RN-F secondo la VDE 0250.

## 5. Mesa in marcia



Aprire tutte le valvole delle saracinesche che esistano nei circuiti di aspirazione ed impulso.

Collegare l'interruttore dell'alimentazione elettrica e la pompa si metterà automaticamente in funzione. Durante questa operazione mantenere aperto il rubinetto di fuoriuscita dell'acqua, per purgare l'aria esistente nell'installazione, chiudere il rubinetto ed il gruppo si fermerà una volta che la pompa abbia raggiunto la pressione massima.

Se al momento di mettere in marcia la pompa questa non è ben alimentata, o non ha abbastanza acqua per essere alimentata, dopo 10 secondi la pompa si ferma automaticamente.

Una volta recuperato il livello dell'acqua e quando la pompa è ben alimentata, bisogna ripetere la manovra, questa volta premendo il *botone rosso* di riarmo per qualche secondo.




Se il gruppo non funziona, non dà pressione o non si ferma, cercare di scoprire l'origine dell'anomalia leggendo la lista delle avarie più abituali e le loro possibili soluzioni che forniamo nelle seguenti pagine.

## 6. Manutenzione

I KIT 02 non hanno bisogno di una particolare manutenzione, si raccomanda, comunque, di svuotarli durante i periodi di basse temperature o in caso di prolungato inutilizzo, se la inattività dovesse prolungarsi bisognerebbe pulire il gruppo e tenerlo in un luogo asciutto e ventilato.

# Manual de instruções

## Advertência para a segurança de pessoas e coisas

Esta simbologia    junto das palavras "Perigo" e "Atenção", indicam a possibilidade de perigo em consequência do desrespeito pelas prescrições correspondentes.



**PERIGO**  
de  
electrocussão

A inadvertência desta prescrição comporta perigo de electrocussão.



**PERIGO**

A inadvertência desta prescrição comporta riscos humanos e materiais.



**ATENÇÃO**

A inadvertência desta prescrição comporta o perigo de danos à bomba ou na instalação.

## 1. Generalidades

As instruções que facultamos têm por objectivo a correcta instalação e optimização do rendimento dos grupos automáticos de água a pressão constante.

No caso de terem dúvidas agradecemos que consultem um especialista.

São totalmente silenciosos e estão concebidos para o fornecimento automático de água a uma ou duas vivendas e foram fabricados para trabalhar com águas limpas.

O KIT 02 é um equipamento compacto constituído por um manómetro, válvula de retenção, circuito electrónico e botão de rearme. É um aparelho que foi desenvolvido para manter uma pressão constante.

Evita que a bomba possa funcionar sem água e o golpe de ariete. Não necessita de pré-carga de ar nem regulação. Com reserva de água para evitar o arranque em caso de gotejo de alguma torneira.

Com um consumo de água superior a 0,3 l/m a bomba está sempre em funcionamento. Os materiais utilizados são da máxima qualidade, submetidos a rigorosos controlos hidráulicos, eléctricos e verificados com extremo rigor.

O adequado seguimento das instruções de instalação e utilização, assim como dos esquemas de ligação evitará sobrecargas no circuito de controlo e as consequências de todo o tipo que daí podem decorrer e das quais declinamos qualquer responsabilidade.

Existem 2 modelos distintos com diferentes regulações para o arranque da bomba:

Regulação	KIT 02/3 Kg. . . . .	1.5 Kg
	KIT 02/4 Kg. . . . .	2.4 Kg

O Kit desliga a bomba à pressão máxima da mesma, tendose em conta que o diferencial tem que ser superior a 0,7 kg.

## 2. Instalação



O KIT 02 está dotado de rosca macho de 1" para ser roscado directamente sobre a bomba.

Deve estar a salvo de possíveis inundações, das intempéries e deve ter uma boa ventilação.

Se a bomba em que está instalado o KIT 02 está ligada directamente à rede de distribuição ha que ter em conta que a pressão de entrada se soma à pressão dada pela bomba e que a pressão final não pode passar dos 10 kg/cm<sup>2</sup>. Pode intercalar-se numa instalação sempre que exista caudal suficiente para se alimentar.

Ver esquemas de instalação.

## 3. Montagem da tubagem de compressão



A tubagem de compressão deve ser de diâmetro igual ou superior ao do orifício de saída da bomba. A tubagem não deve ficar em esforço sobre o conjunto de pressão e deverá assegurar-se que a tubagem é totalmente estanque.

É aconselhável a instalação de um tubo flexível anti-vibratório para evitar que a rigidez da tubagem possa partir o KIT 02. Não é necessário instalar válvula de retenção.

## 4. Ligação eléctrica



A intensidade nominal da bomba não deve ultrapassar os 10 A e a potência máxima do motor (P1) não deve ser superior a 1,8 Kw.

Assegure-se de uma boa ligação aos bornes do circuito electrónico dos cabos de alimentação e do motor.

Para uma correcta ligação ver o esquema eléctrico.

A protecção do sistema basear-se-á num interruptor diferencial (1 fn = 30 mA). O cabo de alimentação deve corresponder à norma CEE (2) ou ao tipo H07 RN-F segundo VDE 0250.

## 5. Controlos prévios ao primeiro arranque



Comprove que a tensão e frequência da rede corresponde à indicada na placa de características.

Asegure-se que o veio da bomba roda livremente.

Encha completamente de água o corpo da bomba desenroscando o respectivo tampão de feragem.

**A BOMBA NUNCA DEVE FUNCIONAR EM SECO.**

**VER ESQUEMAS DA INSTALAÇÃO.**

## 6. Arranque

Abra todas as válvulas de seccionamento nos circuitos de aspiração e compressão.

Ligue o interruptor de alimentação eléctrica e a bomba por-se-á automaticamente em funcionamento. Durante esta operação mantenha a torneira de saída de água aberta, para purgar o ar existente na instalação, feche a torneira e o grupo parará ao alcançar a pressão máxima da bomba.

Se ao efectuar o arranque a bomba não estiver bem ferrada deve repetir-se a manobra, neste caso *carregando no botão vermelho* de rearme durante alguns segundos.

Se o grupo não funcionar, não dê pressão ou não pare, procure descobrir a anomalia através de relação de avarias mais habituais e suas possíveis soluções que facultamos mais adiante.

## 7. Manutenção



Os KIT 02 não necessitam de nenhuma manutenção específica, recomenda-se no entanto esvaziá-los durante os períodos de baixas temperaturas ou no caso de inactividade prolongada.

Se a inactividade persistir deve limpar-se o grupo e guardá-lo em local seco e ventilado.

**(E) POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES**  
**(GB) POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS**

**(F) PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS**  
**(D) MÖGLICHE DEFECTE, URSACHEN UND ABHILFE**

**(I) POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI**  
**(P) POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES**

- (E)** 1) El grupo no para.  
 2) El motor funciona pero no da caudal.  
 3) Presión insuficiente.  
 4) El grupo arranca y para continuamente.  
 5) El grupo no arranca.

- (GB)** 1) The assembly does not shut down.  
 2) The motor operates but provides no flow.  
 3) The pressure is not sufficient.  
 4) The assembly is constantly stopping and starting.  
 5) The assembly does not start.

- (F)** 1) Le group ne s'arrête pas.  
 2) Le moteur fonctionne mais ne débite pas.  
 3) Pression insuffisante.  
 4) Le groupe démarre et s'arrête continuellement.  
 5) Le groupe ne démarre pas.

- (D)** 1) Die Anlage schaltet nicht ab.  
 2) Der Motor funktioniert, bringt jedoch keine Leistung.  
 3) Ungenügender Wasserdruck.  
 4) Die Anlage schaltet andauernd ein und aus.  
 5) Die Anlage schaltet nicht ein.

- (I)** 1) Il gruppo non si ferma.  
 2) Il motore funziona ma non dà portata.  
 3) Pressione insufficiente.  
 4) Il gruppo si mette in marcia e si ferma in continuazione.  
 5) Il gruppo non si mette in marcia.

- (P)** 1) O grupo não pára.  
 2) O motor funciona mas não dá caudal.  
 3) Pressão o insuficiente.  
 4) O grupo arranca e pára continuamente.  
 5) O grupo não arranca.

1	2	3	4	5	CAUSAS • CAUSES • CAUSES • URSACHEN MOTIVI • CAUSAS	SOLUCIONES • SOLUTIONS • SOLUTIONS • ABHILFE SOLUZIONI • SOLUÇÕES
	X				Alguna válvula de compuerta cerrada • Closed gate valve • Vanne fermée • Ein Absperrventil ist geschlossen • Una valvola della saracinesca e chiusa • Alguma válvula de seccionamento fechada.	Abrir dicha válvula • Open valve • Ouvrir la vanne • Das Ventil öffnen • Aprire questa valvola • Abrir a referida válvula.
X			X		Pérdida de agua por algún grifo o cisterna de WC • Tap or cistern leak • Fuite d'eau • Leckage an einem Hahn oder an einem Schwimmerventil • Perdita d'acqua da un rubinetto o cisterna del WC • Perda de água em alguma torneira ou autoclismo.	Subsane dicha pérdida • Repair leak • Chercher la fuite • Hahn oder Schwimmerventil abdichten • Riparare la perdita • Soluciona a referida perda.
				X	Falta de agua • No water • Manque d'eau • Wassermangel • Manca l'acqua • Falta de água.	Esperar la recuperación del nivel y pulsar el rearme • Wait till water level recovered and press red button • Attendre le niveau suffisant et actionner le bouton rouge de réarmement • Warten bis genügend Wasser vorhanden ist und roten Druckschalter beim Start drücken • Attendere di recuperare il livello e premere il pulsante rosso di riarmo • Esperar pela recuperação do nível e carregar no botão vermelho de rearme.
				X	Bomba bloqueada • Pump blocked • Pompe bloquée • Pumpe ist blockiert • Pompa bloccata • Bomba bloqueada.	Contacte con personal cualificado • Call service engineer • Contacter un professionnel • Kundendienst verständigen • Chiamare personale qualificato • Contacte con pessoal qualificado.
		X			Altura manométrica total superior a la prevista • Total head height • Hauteur manométrique totale supérieure à celle prévue • Gesamtförderdruck • Altezza manometrica totale • Altura manométrica total.	Verifique altura geométrica más pérdidas de carga • Chk. geometric ht. plus loss of head • Verifier la HMT et les pertes de charges • Förderhöhe und Druckverluste überprüfen • Verificare l'altezza geometrica più le perdite di carico • Verifique a altura geométrica mais as perdas de carga.
X	X	X			Entrada de aire por el conducto de aspiración • Air entering suction channel • Prise d'air à l'aspiration • Lufteintritt • Ingresso dell'aria dal condotto di aspirazione • Entrada de ar na tubagem de aspiração.	Selle bien râcores y juntas • Carefully seal all joints and connectors • Etancher les raccords et les joints • Rohrverbindungen und Dichtungen überprüfen • Sigillare bene i manicotti ed i giunti • Vede bem todas as uniões e juntas.
				X	Falta de tensión • No power • Manque de tension • Keine Spannung vorhanden • Mancanza di elettricità • Falta de tensao.	Controle los fusibles • Check fuses • Contrôler les fusibles • Sicherungen kontrollieren • Verificare i fusibili • Controle os fusíveis.
X		X			Pérdida de agua por el tubo de impulsión • Leak in discharge pipework • Fuite d'eau au refoulement • Leckage in der Druckleitung • Perdita d'acqua dal tubo di impulso • Perda de água na tubagem de compressao.	Subsane dicha pérdida • Repair leak • Chercher la fuite • Druckleitung abdichten • Sanare questa perdita • Solucione a referida perda.
				X	La columna de agua es superior a la presión de puesta en marcha del grupo • The static head is greater than the assembly start pressure • La colonne d'eau est supérieure à la pression de démarrage du groupe • Die Wassersäule ist höher als der Aggregat-Anlaufdruck • La colonna dell'acqua è superiore alla pressione di messa in marcia del gruppo • A coluna de água é superior à pressão de arranque do grupo.	Verificar la regulación del arranque del grupo • Chk. start-up setting is correct • Consulter le réglage de mise en marche • Grundeinstellung des Aggregates berücksichtigen • Verificare la regolazione della messa in marcia del gruppo • Consultar a regulação de arranque do mesmo.

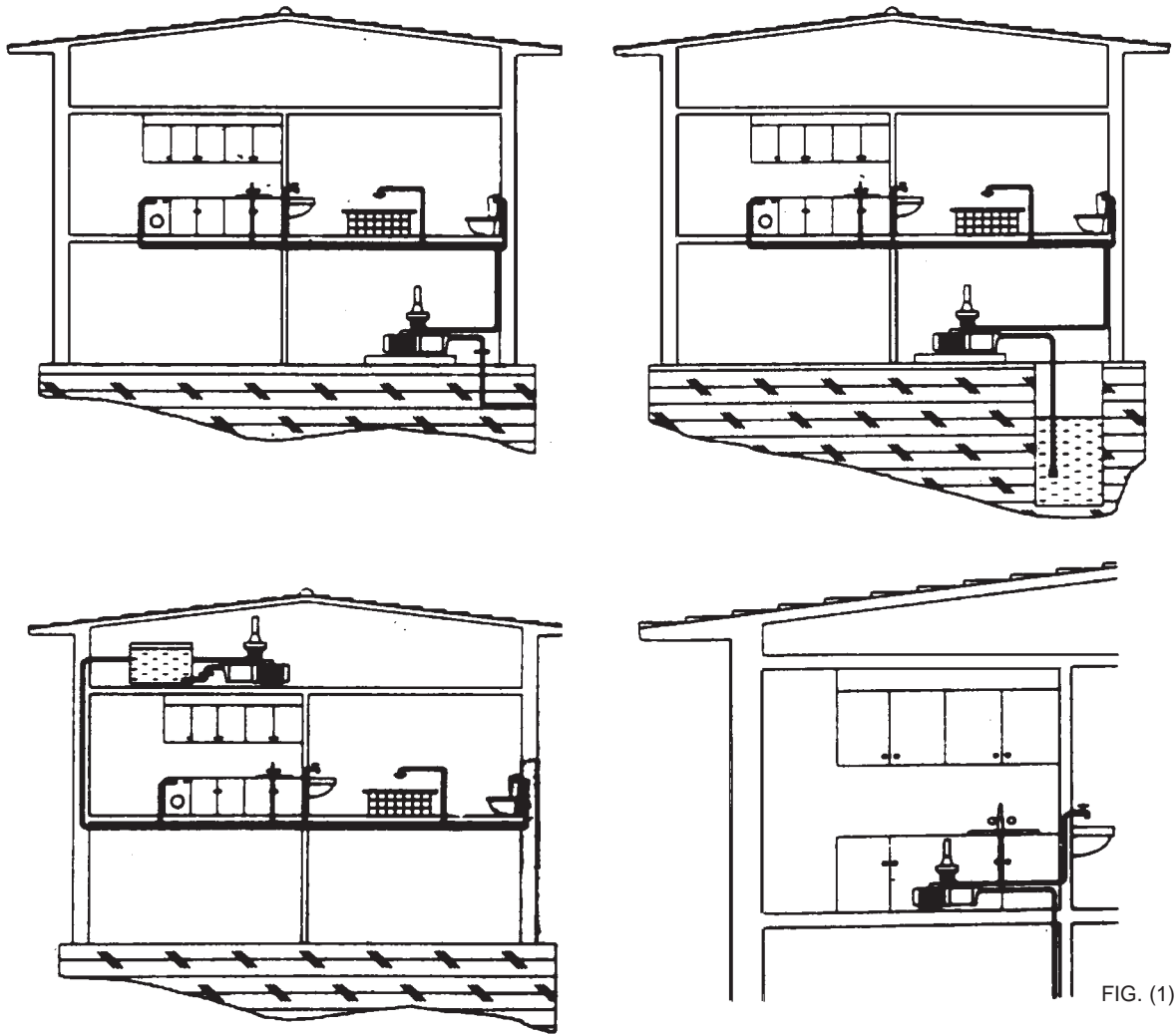


FIG. (1)

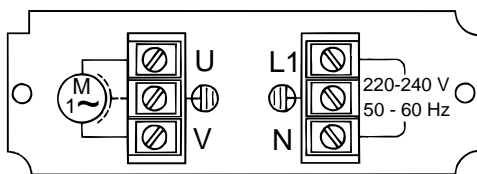
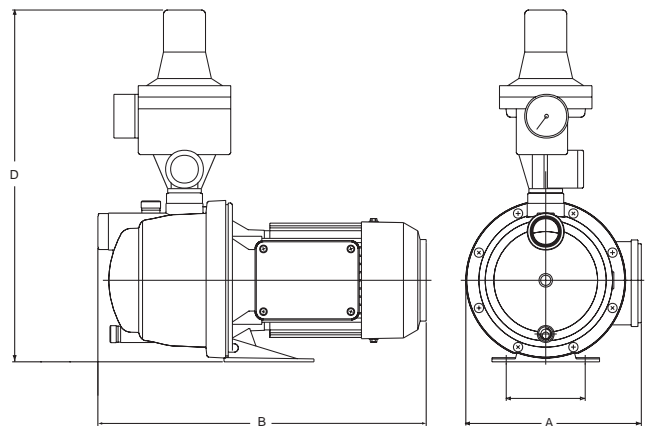


FIG. (2)



230V 50Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1~ 230V	C - $\mu$ F	P1 (kW)	IP	$\eta$ (%)	dBA $\pm 1$	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	G	kg
DEDRAPRES 60.02	53	37	3.3	12	0.75	44	33	< 70	212	340	94	430	1"	8.7
DEDRAPRES 90.02	50	42	3.7	12	0.85	44	33	70	212	340	94	430	1"	9.0
DEDRAPRES 120.02	47	52	5.0	16	1.1	44	40	72	220	340	94	430	1"	11.4
MAXIPRES 120.02	80	55	5.5	16	1.2	44	39	< 70	205	415	94	426	1"	12.3
MULTIPRES 80.02	70	40	4.4	16	1.0	44	34	< 70	210	395	94	445	1"	11.1
TEMAPRES 50.02	53	37	3.3	12	0.75	44	33	< 70	212	340	94	430	1"	8.5
TEMAPRES 75.02	50	42	3.7	12	0.85	44	33	70	212	340	94	430	1"	8.8
TEMAPRES 100.02	47	52	5.0	16	1.1	44	40	72	220	340	94	430	1"	11.2

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de características da bomba

Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido:

4°C a 35°C

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente:

-10°C a +50°C

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar:

95% Max.

Motor classe: I